



Startseite > Bundesrecht > Systematische Rechtssammlung > Landesrecht > 9 Wirtschaft –  
Technische Zusammenarbeit > 93 Industrie und Gewerbe > 935.011 Verordnung vom 26. Juni  
2013 über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von  
Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen (VMD)

# 935.011

## **Verordnung über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und - erbringern in reglementierten Berufen**

**(VMD)**

vom 26. Juni 2013 (Stand am 1. Oktober 2014)

*Der Schweizerische Bundesrat,*

gestützt auf die Artikel 1 Absatz 3, 2 Absatz 2, 5 Absatz 2, 6 und 7  
Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgesetzes vom 14. Dezember  
2012<sup>1</sup> über die Meldepflicht und die Nachprüfung der  
Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -  
erbringern in reglementierten Berufen (BGMD),

*verordnet:*

### **1. Abschnitt: Meldepflichtige reglementierte Berufe**

#### **Art. 1**

Unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD  
fallen die Berufe nach Anhang 1.

### **2. Abschnitt: Meldung**

## **Art. 2** Form und Inhalt der ersten Meldung

<sup>1</sup> Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer erstattet die Meldung über das Online-Meldesystem auf der Internetplattform des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Die Meldung umfasst insbesondere folgende Angaben über die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer:

**a.**

Vornamen und Namen, Geschlecht, Geburtsdatum, Staatsangehörigkeit, Passnummer, Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse;

**b.**

den meldepflichtigen Beruf, den sie oder er in der Schweiz ausüben will;

**c.**

den Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird;

**d.**

den voraussichtlichen Beginn der Dienstleistungserbringung;

**e.**

die Angabe, ob ein Versicherungsschutz oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht besteht;

**f.**

die Erklärung, dass gegen sie oder ihn kein Verfahren über den Entzug der Bewilligung zur Berufsausübung hängig ist und kein dauerhaftes oder vorübergehendes Berufsausübungsverbot besteht.

<sup>3</sup> Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer druckt das ausgefüllte Meldeformular aus, unterschreibt es und schickt es mit den in Artikel 3 verlangten Begleitdokumenten per Post dem SBFI.

<sup>1</sup> [www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)

## **Art. 3** Begleitdokumente

Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer fügt der Meldung folgende Begleitdokumente bei:

**a.**

einen Nachweis der Staatsangehörigkeit;

**b.**

eine Bescheinigung, im Original oder in beglaubigter Kopie, darüber, dass sie oder er in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union (EU) oder der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) rechtmässig zur Ausübung der betreffenden Tätigkeiten niedergelassen ist und dass ihr oder ihm die Ausübung dieser Tätigkeiten zum Zeitpunkt der Vorlage der Bescheinigung nicht, auch nicht vorübergehend, untersagt ist;

**c.**

eine beglaubigte Kopie des Berufsqualifikationsnachweises;

**d.**

gegebenenfalls den Nachweis, in welchem Umfang die berufliche Tätigkeit durch Versicherungen oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht gedeckt ist;

**e.**

falls im Niederlassungsstaat weder die Ausübung des betreffenden Berufs noch die entsprechende Ausbildung reglementiert sind: den Nachweis, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, dass sie oder er den Beruf während der vorhergehenden zehn Jahre mindestens zwei Jahre lang im Niederlassungsstaat ausgeübt hat;

**f.**

bei Berufen im Sicherheitssektor gemäss Anhang 1: den Nachweis, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, dass keine Vorstrafen vorliegen.

#### **Art. 4 Erneuerung der Meldung**

<sup>1</sup> Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer muss die Meldung erneuern:

**a.**

für jedes weitere Kalenderjahr, in dem sie oder er die Dienstleistung erneut erbringen will;

**b.**

bei einer Änderung der gemeldeten Angaben.

<sup>2</sup> Die Erneuerung der Meldung muss gemäss Artikel 2 vorgenommen werden; jeder Erneuerung muss eine Bescheinigung gemäss Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b beigelegt werden. Gegebenenfalls sind die weiteren erforderlichen Begleitdokumente bezüglich Änderungen der gemeldeten Angaben beizufügen.

### **3. Abschnitt: Verfahren des SBFI nach der Zustellung**

#### **Art. 5 Prüfung der Vollständigkeit**

<sup>1</sup> Das SBFI prüft die Vollständigkeit der Meldung und der Begleitdokumente.

<sup>2</sup> Es informiert die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer unverzüglich, wenn möglich per E-Mail, über allfällige Mängel.

#### **Art. 6 Zeitpunkt der Zustellung**

Die Meldung und deren Erneuerung gelten als zugestellt, wenn das vollständig ausgefüllte, unterzeichnete und mit allen erforderlichen Begleitdokumenten ergänzte Meldeformular per Post beim SBFI eingetroffen ist.

#### **Art. 7 Rückmeldung an die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer**

<sup>1</sup> Das SBFI bestätigt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer den Eingang der Meldung und teilt ihr oder ihm den Zeitpunkt mit, ab dem die Meldung als zugestellt gilt.

<sup>2</sup> Es informiert sie oder ihn über die für das Verfahren gemäss der Richtlinie 2005/36/EG<sup>1</sup> geltenden Fristen.

<sup>3</sup> Es teilt ihr oder ihm die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen und die für die Berufsausübung zuständige Behörde mit.

<sup>1</sup> Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. Sept. 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, in der für die Schweiz verbindlichen Fassung gemäss Anhang III Abschnitt A Ziff. 1 des Abk. vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (SR 0.142.112.681)

## **Art. 8 Weiterleitung an die zuständigen Behörden**

<sup>1</sup> Das SBFI leitet die Meldung und die Begleitdokumente unverzüglich an die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständige Stelle (Art. 3 Abs. 1 BGMD) oder an die für die Berufsausübung zuständige Behörde (Art. 4 Abs. 1 Bst. a BGMD) weiter.

<sup>2</sup> Es stellt der für die Berufsausübung zuständigen Behörde in dem Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird, eine Kopie zu.

## **4. Abschnitt: Datensammlung**

### **Art. 9**

<sup>1</sup> Das SBFI sammelt die Daten nach den Artikeln 2-4 und bereitet sie elektronisch auf.

<sup>2</sup> Es übermittelt die Daten, einschliesslich der Begleitdokumente gemäss Artikel 3, elektronisch oder per Post an die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständige Stelle sowie an die für die Berufsausübung zuständige Behörde.

<sup>3</sup> Es kann die Daten mittels eines Abrufverfahrens den für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständigen Stellen und den für die Berufsausübung zuständigen Behörden zugänglich machen, sofern die Informationen und Begleitdokumente keine besonders schützenswerten Personendaten enthalten.

<sup>4</sup> Die Daten werden zehn Jahre ab Zustellung aufbewahrt.

## **5. Abschnitt: Nachprüfung der Berufsqualifikationen durch die zuständige Bundesbehörde**

### **Art. 10 Nachprüfung, Entscheidung und Information**

<sup>1</sup> Die zuständige Bundesbehörde prüft die Berufsqualifikationen.

<sup>2</sup> Sie teilt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung mit:

a.

dass ihre oder seine Berufsqualifikationen ausreichend sind;

oder

**b.**

dass die nachgewiesenen Berufsqualifikationen von den in der Schweiz geltenden Anforderungen an die Ausübung des reglementierten Berufs wesentlich abweichen und eine Eignungsprüfung erforderlich ist; dabei benennt sie die fehlenden Kenntnisse und Fähigkeiten.

<sup>3</sup> Bei ausreichenden Berufsqualifikationen trifft sie die notwendigen Vorkehrungen, damit die kantonale Behörde, innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung (Art. 6), der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer mitteilen kann, dass sie oder er mit der Berufsausübung beginnen kann.

#### **Art. 11** Verzögerungen bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen

<sup>1</sup> Stellt die zuständige Bundesbehörde bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen aufgrund der eingegangenen Meldung und der Begleitdokumente fest, dass es zu einer Verzögerung ihrer Entscheidung aufgrund fehlender Unterlagen kommen könnte, so teilt sie dies der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab der Zustellung der Meldung mit.

<sup>2</sup> Sie begründet die Verzögerung und informiert über den Zeitplan für die Entscheidung.

<sup>3</sup> Vor Ablauf des zweiten Monats ab Eingang der vollständigen Unterlagen macht die Behörde der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer die Mitteilung nach Artikel 10 Absatz 2 und trifft gegebenenfalls die Vorkehrungen nach Artikel 10 Absatz 3.

#### **Art. 12** Eignungsprüfung

<sup>1</sup> Die zuständige Bundesbehörde legt die Eignungsprüfung so fest, dass die Erbringung der Dienstleistung innert eines Monats nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b erfolgen kann.

<sup>2</sup> Sie informiert die zuständige kantonale Behörde rechtzeitig über das Bestehen der Eignungsprüfung.

<sup>3</sup> Besteht die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Eignungsprüfung nicht, so teilt die zuständige Bundesbehörde ihr oder ihm dies innert eines Monats nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b mit.

Sie bietet der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer so bald wie möglich eine Wiederholung der Prüfung an.

<sup>4</sup> Bei definitivem Nichtbestehen der Eignungsprüfung informiert sie die zuständige Behörde des Kantons, in dem die Dienstleistung erstmals hätte erbracht werden sollen.

## **6. Abschnitt: Führen von Ausbildungs- und Berufsbezeichnungen**

### **Art. 13 Ausbildungsbezeichnungen**

<sup>1</sup> Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, ihre oder seine Ausbildungsbezeichnung in der Sprache des Herkunftslandes zu führen.

<sup>2</sup> Sie oder er muss in Klammern das Herkunftsland der Ausbildungsbezeichnung angeben, wenn die Gefahr einer Verwechslung mit einer schweizerischen Ausbildungsbezeichnung besteht oder sich die Ausbildungsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen deckt.

<sup>3</sup> Sie oder er darf keine schweizerische Ausbildungsbezeichnung führen.

### **Art. 14 Berufsbezeichnungen**

<sup>1</sup> Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, die schweizerische Berufsbezeichnung zu führen, sofern:

**a.**

ihre oder seine Qualifikationen gemäss Artikel 3 Absatz 2 oder 3 BGMD nachgewiesen sind; oder

**b.**

sie oder er im Sinne von Titel III Kapitel III der Richtlinie 2005/36/EG<sup>1</sup> Anspruch auf eine automatische Anerkennung der Berufsqualifikationen hat.

<sup>2</sup> In den andern Fällen muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Berufsbezeichnung in der Amtssprache ihres oder seines Niederlassungsstaates führen. Besteht die Gefahr einer Verwechslung mit der in der Schweiz

verwendeten Berufsbezeichnung oder deckt sich die Berufsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen, so muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer in Klammern den Herkunftsstaat der Berufsbezeichnung angeben.

<sup>1</sup> Siehe Fussnote zu Art. 7 Abs. 2.

## **7. Abschnitt: Strafbestimmung**

### **Art. 15**

Eine Dienstleistungserbringerin oder ein Dienstleistungserbringer wird nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b BGMD mit Busse bestraft, wenn sie oder er eine Dienstleistung erbringt, ohne die Meldepflichten nach den Artikeln 2-4 zu beachten.

## **8. Abschnitt: Schlussbestimmungen**

### **Art. 16** Vollzug

Das SBFI vollzieht diese Verordnung, soweit die Zuständigkeit nicht anderen zuständigen Bundesbehörden oder kantonalen Behörden übertragen ist.

### **Art. 17** Änderung bisherigen Rechts

Die Änderung bisherigen Rechts ist in Anhang 2 geregelt.

### **Art. 18** Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. September 2013 in Kraft.

## **Anhang 1<sup>1</sup>**

(Art. 1 und 3 Bst. f)

**Reglementierte Berufe, die unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD fallen**

### **1. Gesundheitswesen**

Bezeichnung		Bemerkung
-------------	--	-----------

Apotheker/in	Pharmacien	Farmacista	Inbegriffen Apothekerassistent/in
Arzneimittel (Hersteller/in, Händler/in)	Médicaments (fabricant, commerçant)	Medicamenti (fabbricante, commerciante)	
Arzt/Ärztin	Médecin	Medico	Inbegriffen Arztassistent/in
Chiropraktor/in	Chiropraticien	Chiropratico	Inbegriffen Chiropraktikassistent/in
Dentalhygieniker/in	Hygiéniste dentaire	Igienista dentale	
Drogerie (Betreiber/in)	Droguerie (exploitant)	Drogheria (gestore)	
Drogist/in	Droguiste	Droghiere	
Ergotherapeut/in	Ergothérapeute	Ergoterapista	
Ernährungsberater/in	Diététicien	Dietista	
Fachmann/frau Gesundheit	Assistant en soins et santé communautaire	Operatore socio-sanitario	
Hebamme (Entbindungshelfer/in)	Sage-femme	Levatrice (ostetrico)	
Hörgeräte-Akustiker/in	Acousticien	Audioprotesista	
Komplementär- und Alternativmedizin (Therapeut/in)	Médecine alternative et complémentaire (thérapeute)	Medicina alternativa e complementare (terapista in)	Betrifft namentlich: Akupunktur, Atemtherapie, Ayurveda, Bioresonanz, Kunsttherapie, Heileurythmie, Homöopathie, Reflexologie, Shiatsu, Traditionelle Chinesische Medizin (TCM), Traditionelle Europäische Naturheilkunde (TEN). Siehe die Auflistung in <a href="http://www.emr.ch">www.emr.ch</a>
Kosmetiker/in	Esthéticien	Estetista	

Laboratorium (Leiter/in)	Laboratoire médical (directeur)	Laboratorio (direttore)	Betrifft Laboratorien nach Art. 42 ff KLV <sup>2</sup> und nach Art. 6 und 7 GUMV <sup>3</sup>
Logopäde/Logopädin	Logopédiste	Logopedista	
Med. Masseur/in	Masseur médical	Massaggiatore medicale	
Mütter-, Väter- und Stillberater/in	Conseiller maternel, paternel et pour nourrissons	Consulente per le madri, per i padri e per l'allattamento	
Optiker/in	Opticien	Ottico	
Optometrist/in	Optométriste	Optometrista	
Orthopädist/in - Bandagist/in	Orthopédiste - bandagiste	Ortopedico - brachierio	
Orthoptist/in	Orthoptiste	Ortottista	
Osteopath/in	Ostéopathe	Osteopata	
Pädakustiker/in	Audioprothésiste pédiatrique	Audioprotesista specializzato in acustica pediatrica	
Pflegefachmann/frau	Infirmier	Infermiere	
Physiotherapeut/in	Physiothérapeute	Fisioterapista	
Podologe/login	Podologue	Podologo	
Podologieassistent/in	Assistant podologue	Assistente podologo	
Psychologe/login	Psychologue	Psicologo	Umfasst sämtliche psychologischen Tätigkeiten im Gesundheitsbereich. Darin inbegriffen sind sämtliche Therapien der angewandten Psychologie mit kranken

			Personen oder im Rahmen von klinischen Tests
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricité (thérapeute en)	Psicomotricità (terapista)	
Psychotherapeut/in	Psychothérapeute	Psicoterapeuta	Inbegriffen Psychotherapie-Assistent/in
Rettungssanitäter/in	Ambulancier	Soccorritore	Inbegriffen Leitung eines Rettungssanitäterdienstes und Transportsanitäter/in
Tierarzt/ärztin	Vétérinaire	Veterinario	Inbegriffen Tierarztassistent/in
Tierheilpraktiker/in	Assistant en soins pour animaux	Assistente di cura per animali	
Zahnarzt/ärztin	Dentiste	Dentista	
Zahnprothetiker/in	Prothésiste dentaire	Protesista dentale	
Zahntechniker/in	Technicien dentaire	Odontotecnico	

## 2. Handel und Gewerbe

Bezeichnung			Bemerkung
Bestatter/in (Betriebsleiter/in)	Pompes funèbres (gérant d'entreprise)	Pompe funebri (gestore di imprese)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen
Betäubungsmittel (Händler/in und Hersteller/in)	Stupéfiants (commerçant et fabricant)	Stupefacenti (commerciant e fabbricante)	
Edelmetallprüfer/in	Essayeur du contrôle des métaux précieux	Saggiatore del controllo in metalli preziosi	

Explosionsgefährliche Stoffe (Händler/in und Benutzer/in)	Substances explosibles (commerçant et utilisateur)	Esplosivi (commerciant e utente)	Beruf im Sicherheitssektor
Gastgewerbebetrieb (Leiter/in)	Entreprise dans l'hôtellerie ou la restauration (exploitant)	Azienda del settore alberghiero o della ristorazione (direttore)	
Vermittlung von Konsumkrediten (Kreditgeber/in, Kreditvermittler/in)	Crédit à la consommation (prêteur, courtier)	Mediazione di crediti al consumo (creditore, intermediario/a di credito)	
Waffen (Händler/in und Hersteller/in)	Armes (commerçant et fabricant)	Armi (commerciant e fabbricante)	Beruf im Sicherheitssektor

### 3. Ernährungswesen

Bezeichnung			Bemerkung
Berufsfischer/in	Pêcheur professionnel	Pescatore professionista	
Traiteur/in	Traiteur	Catering (traiteur)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für in den Kantonen Freiburg und Wallis erbrachte Dienstleistungen

### 4. Forstwirtschaft, Tierversuch, Tierschutz, Landwirtschaft

Bezeichnung			Bemerkung

Besamungstechniker/in	Technicien inséminateur	Tecnico di inseminazione	
Hufschmied/in	Maréchal- ferrant	Maniscalco	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Jura erbrachte Dienstleistungen
Klauenschneider/in	Pareur d'onglons	Pareggiatore di unghioni	
Leiter/in von Versuchstierhaltung	Animalerie (responsable)	Direttore del centro di detenzione di animali da laboratorio	
Pflanzenschutzmittel (berufliche/r und gewerbliche/r Verwender/in)	Produits phytosanitaires (emploi à titre professionnel ou commercial)	Prodotti fitosanitari (impiego professionale e commerciale)	
Tierpfleger/in	Gardien d'animaux	Guardiano di animali	
Tiertherapeut/in	Thérapeute pour animaux	Terapista per animali	Inbegriffen sind namentlich die Tierakupunktur, die Tierphysiotherapie oder die Tierosteopathie
Viehhändler/in	Marchand de bétail	Commerciante di bestiame	
Wald-/Forstarbeiter/in	Forestier	Selvicoltore	

## 5. Verkehr

Bezeichnung			Bemerkung

Fahrzeugführer/in, der/die Transporte mit gefährlichen Gütern ausführt	Conducteur pour matières dangereuses	Conducente che esegue trasporti di merci pericolose	
Flugplatzleiter/in	Chef d'aérodrome	Capo d'aerodromo	
Limousinenfahrer/in	Chauffeur (de limousine)	Autista (di limousine)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Genf erbrachte Dienstleistungen
Luftfahrzeug- Instandhaltungspersonal	Entretien des aéronefs (personnel préposé à l'entretien)	Manutenzione d'aeromobili (personale di manutenzione)	
Taxifahrer/in	Chauffeur de taxi	Tassista	
Technischer Leiter/technische Leiterin von Seilbahnen	Chef technique des installations de transport à câble	Capotecnico delle imprese di trasporto a funi	

## 6. Bildungsbereich

Bezeichnung			Bemerkung
Berufsberater/in	Conseiller en orientation professionnelle	Orientatore professionale	
Berufsbildner/in in Lehrbetrieben	Formateur en entreprise	Formatore attivo in aziende di tirocinio	

Berufsbildner/in in überbetrieblichen Kursen	Formateur en cours interentreprises	Formatore attivo in corsi interaziendali	
Erziehungsberater/in	Conseiller d'éducation	Consulente in materia di educazione	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Bern erbrachte Dienstleistungen
Fahrlehrer/in	Moniteur de conduite	Maestro conducente	
Kindererzieher/in	Educateur de l'enfance	Educatore dell'infanzia	
Lehrperson an einer Musikschule (musikpädagogisches Diplom)	Enseignant dans les écoles de musique (diplôme de pédagogie musicale)	Docente nelle scuole di musica (diploma di pedagogia musicale)	
Lehrperson der Sekundarstufe I	Enseignant pour le degré secondaire I	Docente per il livello secondario I	
Lehrperson für die schulische Grundbildung und die Berufsmaturität	Enseignant de la formation scolaire initiale ou de la maturité professionnelle	Docente attivo nella formazione scolastica di base e nella preparazione alla maturità professionale	
Lehrperson für die Vorschulstufe und/oder Primarstufe	Enseignant des degrés préscolaire et primaire ou du degré préscolaire ou du degré primaire	Docente per il livello prescolastico ed elementare o per il livello prescolastico o per il livello elementare	

Lehrperson für Maturitätsschulen	Enseignant pour les écoles de maturité	Docente per le scuole di maturità	
Lehrperson in der höheren Berufsbildung	Enseignant chargé de la formation professionnelle supérieure	Docente attivo nella formazione professionale superiore	
Logopäde/Logopädin	Logopédiste	Logopedista	
Moderator/in von Weiterausbildungskursen für die Zulassung von Personen zum Strassenverkehr	Animateur de cours de formation complémentaire pour l'admission à la circulation routière	Animatore di corsi di formazione complementare per l'ammissione alla circolazione di persone	
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricité (thérapeute en)	Psicomotricità (terapista)	
Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung heilpädagogische Früherziehung)	Pédagogue spécialisé (orientation éducation précoce spécialisée)	Docente in pedagogia speciale (orientamento educazione pedagogico-curativa precoce)	
Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung schulische Heilpädagogik)	Pédagogue spécialisé (orientation enseignement spécialisé)	Docente in pedagogia speciale (orientamento pedagogia curativa scolastica)	

## 7. Arbeit

Bezeichnung			Bemerkung

Spezialist/in der Arbeitssicherheit	Spécialiste de la sécurité au travail	Specialista della sicurezza sul lavoro
-------------------------------------	---------------------------------------	--

## 8. Finanz, Wirtschaft

Bezeichnung			Bemerkung
Finanztreuhänder/in	Fiduciaire financier	Fiduciario finanziario (inclusa consulenza finanziaria e gestione di fortune)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen
Handelstreuhänder/in	Fiduciaire commercial	Fiduciario commercialista (inclusa consulenza fiscale)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen
Immobilientreuhänder/in	Fiduciaire immobilier	Fiduciario immobiliare	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen

## 9. Sportaktivitäten

Bezeichnung			Bemerkung
Bergführer/in	Guide de montagne	Guida alpina	
Betreiber/in einer Bergsteigerschule	Exploitant d'une école de varappe	Gestore di una scuola di alpinismo	
Betreiber/in einer Ski / Schneesportschule	Exploitant d'une école de ski/ sports de neige	Gestore di una scuola di sci/ sport sulla neve	Umfasst den Ski-, Snowboard-, Langlauf- und Telemarkunterricht

Betreiber/in eines Wanderleiterbüros	Exploitant d'un bureau de randonnées	Gestore di un ufficio per escursioni in montagna	
Canyoningführer/in	Guide de canyoning	Guida di canyoning	
Höhlenführer/in	Guide de spéléologie	Guida speleologica	
Kletterlehrer/in	Moniteur d'escalade	Istruttore di arrampicata	
Lehrer/in für Flüge und Sprünge mit besonderen Geräten und Hilfsmitteln	Guide de vol et de saut avec matériel spécial	Guida di volo e paracadutismo con mezzi speciali	
Raftingführer/in	Guide de rafting	Guida di rafting	
Schneesportlehrer/in	Professeur de sports de neige	Maestro di sport sulla neve	Umfasst den Ski-, Snowboard-, Langlauf- und Telemarkunterricht
Tauchlehrer/in	Professeur de plongée	Istruttore subacqueo	
Wanderleiter/in	Accompagnateur en montagne (responsable de randonnée)	Accompagnatore di escursioni in montagna (guida escursionistica)	

## 10. Baubereich

Bezeichnung			Bemerkung
Architekt/in	Architecte	Architetto	
Bauingenieur/in	Ingénieur civil	Ingegnere civile	
Baumaschinenführer/in	Machiniste de chantier	Macchinista di cantiere	

Bauunternehmer/in/Baumeister/in und Bauspezialistbetreiber/in	Entrepreneur et spécialiste opérateur en bâtiment	Impresario costruttore e operatore specialista nel settore della costruzione	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen
Elektriker/in	Electricien (ouvrier)	Elettricista	Eingeschränkte Installationsbewilligung gemäss den Art. 13-15 NIV <sup>4</sup>
Elektro-Installateur/in	Installateur électricien	Installatore elettricista	Allgemeine Installationsbewilligung gemäss den Art. 7 und 9 NIV
Elektro-Kontrolleur/in	Contrôleur électricien	Controllore elettricista	Kontrollbewilligung gemäss Art. 27 NIV
Ingenieur/in (andere Richtung)	Ingénieur (autres orientations)	Ingegnere (altri indirizzi)	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Tessin erbrachte Dienstleistungen
Kaminfeger/in	Ramoneur	Spazzacamino	
Kranführer/in	Grutier	Gruista	
Plan-Verfasser/in	Responsable de plans	Responsabile dei piani	
Raumplaner/in	Aménagiste	Pianificatore del territorio	
Stadtplaner/in	Urbaniste	Urbanista	
Staplerfahrer/in	Cariste	Carrellista	

## 11. Bereich der juristischen Berufe

Bezeichnung			Bemerkung
Handelsagent/in	Agent d'affaires	Agente d'affari	
Notar/in	Notaire	Notaio	
Patentanwalt/anwältin	Conseiller en brevets	Consulente in brevetti	

Rechtsagent/in	Agent juridique	Agente giuridico	
Vereidigter Übersetzer/vereidigte Übersetzerin	Traducteur assermenté (traducteur juré)	Traduttore giurato	Die Meldepflicht gilt ausschliesslich für im Kanton Genf erbrachte Dienstleistungen
Vertreter/in in Steuer- und Sozialversicherungssachen vor dem Obergericht	Représentant prof. de parties dans les causes fiscales et assurances sociales devant le tribunal cantonal	Rappresentante in materia fiscale e assicurazione sociale dinanzi al tribunale cantonale	

## 12. Andere Bereiche

Bezeichnung			Bemerkung
Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene (Verantwortliche Person, erzieherisch tätiges Personal)	Etablissement pour enfants, pour adolescents ou pour jeunes adultes (directeur et personne chargée de tâches éducatives) (établissement d'éducation)	Istituti per fanciulli, adolescenti e giovani adulti (direttore e personale che esplica un'attività pedagogica)	
Ionisierende Strahlen (Personen, die mit ionisierenden Strahlen umgehen)	Rayonnements ionisants (personnes qui)	Radiazioni ionizzanti (persone che)	Deckt den Umgang mit radioaktiven Stoffen und mit Anlagen, Apparaten und Gegenständen, die radioaktiv

	manipulent des rayons ionisants)	operano con radiazioni ionizzanti)	Stoffe enthalten oder ionisierende Strahlen aussenden können, im Sinne von Art. 2 StSG <sup>5</sup>
Patentierter Ingenieur-Geometer/patentierter Ingenieur-Geometerin	Ingénieur géomètre breveté	Ingegnere geometra patentato	Inbegriffen sind: Unterzeichnung von Mutationsurkunden (Art. 25 VAV <sup>6</sup> ), Beglaubigung von Auszügen der amtlichen Vermessung (Art. 37 VAV) und Leitung von Arbeiten im Bereich gewisser Informationsebenen (Art. 44 VAV)
Personal von Kernanlagen	Personnel des centrales nucléaires	Personale degli impianti nucleari	Betrifft die Funktionen der VAPK <sup>7</sup>
Privatdetektiv/in	Détective privé	Investigatore privato	Beruf im Sicherheitssektor
Sicherheitspersonal (Angestellte/r oder Betriebsleiter/in)	Agent de sécurité (agent ou exploitant)	Agente di sicurezza (agente o responsabile)	Beruf im Sicherheitssektor
Sozialarbeiter/in	Travailleur social	Lavoratore sociale	

<sup>1</sup> Fassung gemäss Ziff. I der V vom 27. Aug. 2014, in Kraft seit 1. Okt. 2014 (AS 2014 2925).

<sup>2</sup> V des EDI vom 29. Sept. 1995 über Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (SR 832.112.31)

<sup>3</sup> V vom 14. Febr. 2007 über genetische Untersuchungen beim Menschen (SR 810.122.1)

<sup>4</sup> Niederspannungs-Installationsverordnung vom 7. Nov. 2001 (SR 734.27)

<sup>5</sup> Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (SR 814.50)

<sup>6</sup> V vom 18. Nov. 1992 über die amtliche Vermessung (SR 211.432.2)

<sup>7</sup> V vom 9. Juni 2006 über die Anforderungen an das Personal von Kernanlagen (SR 732.143.1)

# Anhang 2

(Art. 17)

## Änderung bisherigen Rechts

Die nachstehenden Verordnungen werden wie folgt geändert:

...<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Änderungen können unter AS 2013 2421 konsultiert werden.

AS 2013 2421

<sup>1</sup> SR 935.01

### Zusätzliche Informationen

Dieser Text ist in Kraft.

<b>Abkürzung</b>	VMD
<b>Beschluss</b>	26. Juni 2013
<b>Inkrafttreten</b>	1. September 2013
<b>Quelle</b>	AS 2013 2421
<b>Chronologie</b>	Chronologie
<b>Änderungen</b>	Änderungen

### Alle Fassungen

■	01.10.2014	PDF
■	01.09.2013	PDF

### Revisionen

*01.09.2013*

Verordnung vom 26. Juni 2013 über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in

reglementierten Berufen (VMD)

Für Anregungen und Mitteilungen: Kompetenzzentrum Amtliche

Veröffentlichungen

Letzte Aktualisierung: 05.05.2019